

**Lettres québécoises**  
La revue de l'actualité littéraire



***La déchirure du (corps) texte et autres brèches* de Jean Jonassaint**

Jean Jonassaint : *La Déchirure du (corps) et autres brèches*, Éd. Dérives-Nouvelle optique, Montréal, 1984.

Number 34, Summer 1984

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/39567ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Éditions Jumonville

ISSN

0382-084X (print)

1923-239X (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this review

(1984). Review of [*La déchirure du (corps) texte et autres brèches* de Jean Jonassaint / Jean Jonassaint : *La Déchirure du (corps) et autres brèches*, Éd. Dérives-Nouvelle optique, Montréal, 1984.] *Lettres québécoises*, (34), 91–91.

Tous droits réservés © Éditions Jumonville, 1984

This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online.

<https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/>

**érudit**

This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research.

<https://www.erudit.org/en/>

## La déchirure du (corps) texte et autres brèches

de Jean Jonassaint

Premier livre de Jean Jonassaint, lit-on dans une note, mais ce qui reste absent dans ce propos, est que celui-ci est membre du collectif de publication de la revue *DÉRIVES*, dont on commente encore trop peu les travaux, et qu'à y voir de plus près, le «mouvement» que ce texte provoque ne peut que faire reconnaître au lecteur la flore dense et singulière de «la déchirure...». Il y aurait beaucoup à relire de ce vaste «tremblement» qui fait plus qu'évoquer. Mais surtout, un livre d'une rare intensité politique dont le «genre», vu maintenant comme «dépassé», reconduit la mode dans ce qu'elle cache de «conformismes» dans de curieux appels à la différence...

Donc, «la déchirure...» se fractionne autour de quatre foyers et de ces diverses parties émergent ou se consomment des corps marquant de l'Histoire presque inaudible mais ici affirmés avec dérives en faisant visible (pas nécessairement lisible) le cours d'une fable sans fin et presque sans prise.

La première partie, *AVANT-DIRE*, pourrait être la mise en situation du corps «politique», du corps dévasté. Le tout débute et de façon cinglante par une lettre de refus «fonctionnarisée» ou aseptique, de la Fonction publique du Québec qui prétexte «(...) que le nombre de candidats possédant la nationalité canadienne semble suffisant (...)» et dont l'auteur dit qu'elle fut «(...) cette gifle (...) tirant racines des vieux fonds port-au-princiens et aussi lettre d'exil (...)» (p. 83). Ce qui suit, en sera «l'état de nos rapports» (p. 9) et de la tension vive des langues dont la maîtrise culbute au moindre choc, à ces murs multiples, faits de la mort que les rivages d'exil purent inscrire à même la peau-texte des corps noirs, rouges, jaunes en qui l'encre se dilue parce que sans mot-blanc pour interdire à quiconque, de rendre ce sang, cette couleur exploitable.

Et toute cette lutte serait, ici, en cette terre blanche, française et catholique.

En deuxième partie, *DIRE*, devient l'histoire de la marque du «corps noir slaves-esclavons-esclaves». Il est dit: «D'outre mer s'afflue cette masse morte vive» (p. 17) pour à la suite faire le compte à ce qui fut et est encore l'objet «classifié, comptabilisé, trafiqué, marchandé, marqué, capturé, propriété de» (p. 21). Des exemples de ce négoce sont notés et affirment (puisque'il ne s'agit pas d'énumération objective...) ce qu'il put en être d'acheter et de vendre en gros et en détail:

*«Un lot de meubles, des chaises et lits, trois nègres domestiques et autres objets*

*Une guildive, quatre cabrouets, douze mulets, trente nègres et autres ustensiles nécessaires à la guildive*

*Un mulâtre domestique, un mulet de brancard et un cheval entier» (p. 24)*

Et s'il n'y avait pas eu aussi ces frères qui trahissent...



Jean Jonassaint

Complétant cette «histoire» en évitant d'y mettre fin, l'auteur pose cette question plutôt indiscreète... parce que inévitable... de «l'étrangeté» même d'être un nègre blanc d'Amérique, et posée par J.J. comme un paradoxe inséré entre les réalités blanche et noire, cette dernière ne pouvant «bénéficier» de la réalité d'un NOUS ou du UN totalisant.

«Voilà quoi motive, active ma démarche d'écriture dans ce Québec que je souhaiterais pas rien que québécois-métis (au sens de Marti), comme moi scribant une langue qui m'enrage, à assassiner sûrement comme Gauvreau un exemple, Frankétienne cet ami, Roumain cet aîné et tréchair(e) JJ d'un Finnegans: quelle famille!» (p. 28-29)

Et tout ceci passant par les connaissances de liens d'autres langues, le créole, le français et:

*«Lire toutes ces écritures-femmes...» (p. 52)*

*«D'elle à elles s'apprend à vivre l'urgence des dialogues ni sourds ni muets et sourds et muets» (p. 53)*

*SE DIRE*, en devient le troisième volet et à la fois prend tout l'ampleur du «métissage», l'amplitude complexe et déchirante du «travestissement», de l'échange entre les déchirures et l'impossibilité de trouver ou de situer la langue première.

Rappels des massacres, des corps de guerre et de la balle traçante jusqu'ou il est possible de voir en ce sol qui reste pour s'avérer intenable:

*«(...) ainsi ma «merdedmi» annonce mes pratiques actuelles exigeant l'inconfort comme trophée (...)» (p. 90)*

Pour *APRÈS-DIRE*, en dernier lieu, que cela ne se termine ni après ce livre ni dans la vérité, afin de porter les liens épars vers d'autres fins que la disparition d'un nom qui «visiblement» interroge son absence sur la couverture et la page frontispice et pourtant signé. □

Jean Jonassaint: *La Déchirure du corps et autres brèches*, Éd. Dérives-Nouvelle optique, Montréal, 1984.